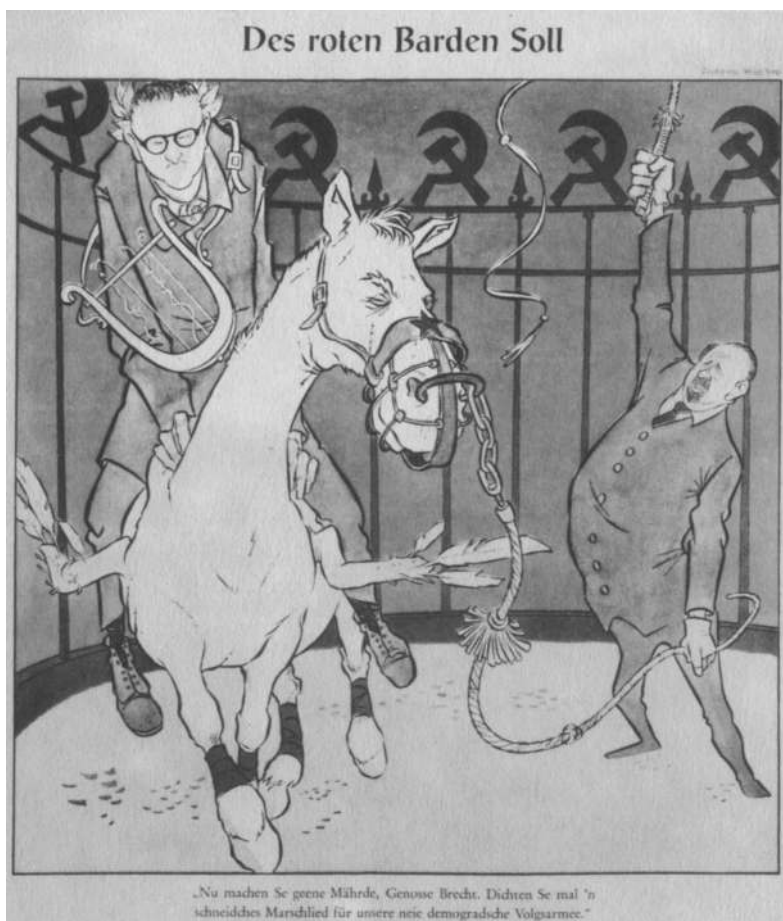


Re-interpreting Brecht: his  
influence on contemporary  
drama and film



A cartoon from the West German journal *Simplicissimus* (February 1956) showing Brecht astride a muzzled Pegasus. The circus performance reveals the Western view of Brecht's relationship to the Communist state.

# Re-interpreting Brecht: his influence on contemporary drama and film

Edited by  
PIA KLEBER  
and  
COLIN VISSER

*University College, University of Toronto*



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press & Assessment  
 978-0-521-42900-9 — Re-interpreting Brecht  
 Pia Kleber, Colin Visser  
 Frontmatter  
[More Information](#)



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, United Kingdom

One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA

477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia

314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi – 110025, India

103 Penang Road, #05–06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of Cambridge University Press & Assessment,  
 a department of the University of Cambridge.

We share the University's mission to contribute to society through the pursuit of  
 education, learning and research at the highest international levels of excellence.

[www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)

Information on this title: [www.cambridge.org/9780521429009](http://www.cambridge.org/9780521429009)

© Cambridge University Press & Assessment 1990

First published 1990

First paperback edition 1992

© Chapter 14 Eric Bentley, 'The Influence of Brecht', 1990

Reprinted by permission of Grove Press, a division of Wheatland Corporation, © 1987  
 by Eric Bentley

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions  
 of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take  
 place without the written permission of Cambridge University Press & Assessment.

Re-issued 2009

*A catalogue record for this publication is available from the British Library*

*Library of Congress Cataloging-in-Publication data*

Re-interpreting Brecht: his influence on contemporary drama and film /  
 edited by Pia Kleber and Colin Visser.

p. cm.

Includes index.

ISBN 0 521 38140 1

1. Brecht, Bertolt, 1898–1956 – Influence.

2. Theater – History – 20th century.

3. Motion pictures – History.

I. Kleber, Pia. II. Visser, Colin.

PT2603.R397Z8525 1990

832'.912–dc20 89–35684 CIP

ISBN 978-0-521-38140-6 Hardback

ISBN 978-0-521-42900-9 Paperback

Cambridge University Press & Assessment has no responsibility for the persistence  
 or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this  
 publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will  
 remain, accurate or appropriate.

Cambridge University Press & Assessment  
978-0-521-42900-9 — Re-interpreting Brecht  
Pia Kleber , Colin Visser  
Frontmatter  
[More Information](#)

---

FOR ANNE, ED, AND DAVID MIRVISH

Contents

	<i>Notes on contributors</i>	<i>page</i> ix
	<i>Acknowledgements</i>	xiii
1	Introduction PIA KLEBER	I
2	Questions concerning Brecht MANFRED WEKWERTH (translator David Blostein)	19
3	The origins, aims, and objectives of the Berliner Ensemble JOACHIM TENSCHERT (translator John Mitchell)	38
4	Two generations of post-Brechtian playwrights in the German Democratic Republic ROLF ROHMER	50
5	Productions of Brecht’s plays on the West German stage, 1945–1986 KLAUS VÖLKER (translator Peter Harris)	63
6	Ups and downs of British Brecht JOHN WILLETT	76
7	Crossing the desert: Brecht in France in the eighties BERNARD DORT (translator Colin Visser)	90
8	‘His liberty is full of threats to all’: Benno Besson’s Hel- sinki <i>Hamlet</i> and Brecht’s dialectical appropriation of classic texts PAUL WALSH	104

viii	Contents	
9	Blocking Brecht MAARTEN VAN DIJK	117
10	Some reflections on Brecht and acting MARTIN ESSLIN	135
11	Brechtian theory and American feminist theatre KAREN LAUGHLIN	147
12	The influence of Brecht on women’s cinema in West Germany RENATE MÖHRMANN	161
13	From anti-illusionism to hyper-realism: Bertolt Brecht and contemporary film THOMAS ELSAESSER	170
14	The influence of Brecht ERIC BENTLEY	186
	<i>Notes</i>	196
	<i>Index</i>	212

## Contributors

**MANFRED WEKWERTH** 1951–6 studied with Brecht at the Berliner Ensemble. 1956–68 Principal Director with the Berliner Ensemble under the Artistic Directorship of Helene Weigel. 1968–77 directed plays and films in Europe and abroad. 1975–88 Artistic Director for the Institut für Schauspielregie in East Berlin. 1977 returned to the Berliner Ensemble to become Artistic Director, where he continues to direct major productions of Brecht and Shakespeare. Since 1982 President of the Academy of Fine Arts of the German Democratic Republic. Author of works on the theatre of Bertolt Brecht and of theoretical analyses of his own work in the theatre.

**JOACHIM TENSCHERT** 1952–6 Assistant to the distinguished critic, Herbert Jhering, and Research Fellow at the Academy of Fine Arts of the German Democratic Republic. 1958–70 Chief Dramaturge and Director at the Berliner Ensemble. 1970–7 directed plays by Brecht and conducted workshops in England, Australia, Cuba, Japan, Austria, and Sweden. In 1977 he returned to his position as Chief Dramaturge and Director at the Berliner Ensemble. Professor of Directing at the Hochschule für Schauspielkunst ‘Ernst Busch’, in East Berlin.

**ROLF ROHMER** Professor, Theaterhochschule ‘Hans Otto’, Leipzig. 1969–82 Rector, Theaterhochschule ‘Hans Otto’, Leipzig. 1982–4 Artistic Director, Deutsches Theater, East Berlin. 1979–83 President, International Federation for Theatre Research. 1984– Chairman, International Executive Board of the World Encyclopedia of Contemporary Theatre. Extensive publications on German drama and theatre, and on theatre in the German Democratic Republic.

**KLAUS VÖLKER** 1969– Dramaturge, Schauspielhaus, Zürich; Theater am Neumarkt, Zürich; Basler Theater; Bremer Theater; and Schillertheater, West Berlin. Collaborated with Directors such as Peter Stein, Horst Zankl, Hans Hollman, Luc Bondy, Nicolas Brieger, Adolf Dresen, Peter Zadek, and Hans Neuenfels. 1980– Professor of Theatre at the Free University, West Berlin. Translations from French to German include works by Alfred Jarry, Boris Vian, Raymond Roussel, H.-P. Roché, Jean-Paul Sartre, Jacques Copi, and Jean Genet. Extensive publication on Brecht, Beckett, Wedekind, O'Casey, Yeats, and Synge. Co-editor of the collected works of Bertolt Brecht (*Gesammelte Werke Bertolt Brechts*), 1967.

**JOHN WILLETT** Became fascinated by Brecht's work in the late 1930s, started writing about it after the Second World War, met him in 1956 and has subsequently translated, edited and taught Brecht in four continents. Selected the 1986 Neher exhibition and helped animate Eisler performances and recordings, notably *Die Massnahme* in 1987–8. Publications include: *The Theatre of Bertolt Brecht* (1959), *Brecht on Theatre* (1964), *Art and Politics in the Weimar Period* (1978), *The Theatre of Erwin Piscator* (1979), and *The Theatre of the Weimar Republic* (1988). Editor, with Ralph Manheim, of the Methuen editions of Brecht's plays, poetry, and prose.

**BERNARD DORT** Graduate of the Institut d'Etudes Politiques de Paris and of the Ecole Nationale d'Administration. Doctorat d'Etat ès Lettres (1971). Professor at the Sorbonne, Université de Paris III–Sorbonne Nouvelle (Institut d'Etudes Théâtrales). 1983– attached to the Ministry of Culture; Professor at the Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique, and Literary Counsellor to the Théâtre National de Strasbourg. Contributed to the dissemination of the knowledge of Brecht in France through his numerous publications on the subject, and through his editorship of periodicals such as *Théâtre populaire*, and *Travail théâtrale*.

**PAUL WALSH** Graduate, Graduate Centre for the Study of Drama, University of Toronto. Instructor at the University of Toronto and the University of Minnesota. Book review and special projects Editor, *Canadian Theatre Review*. Theatre and dance Critic. Research Assistant, Uppsala University, Sweden.

## Notes on contributors

xi

**MAARTEN VAN DIJK** Teaches drama at the University of Waterloo, Ontario. Extensive experience in acting and directing. Publications in contemporary and eighteenth-century drama, theatre, and theatre history. Has performed and directed Brecht in Canada and New Zealand.

**MARTIN ESSLIN** Head of radio drama at the BBC from 1963 to 1977. He has been teaching at Stanford University since 1977. Author of *Brecht – a Choice of Evils* (1959; 4th edn, 1984). Most recent book *The Field of Drama* (1987).

**KAREN LAUGHLIN** Associate Professor of English, Florida State University. Her essays on contemporary playwrights, dramatic theory, and feminist theatre have appeared in *Modern Drama*, *Women and Performance*, *Latin American Theatre Review*, and *The Apalachee Quarterly*.

**RENATE MÖHRMANN** 1977– Professor at the Institute for Theatre, Film, and Television of the University of Cologne. Her publications on women film-makers in the Federal Republic of Germany, on women on stage, and on the theatre history of Berlin include *Die andere Frau* (1977), *Die Frau mit der Kamera* (1980), and *Die Schauspielerinnen* (1989).

**THOMAS ELSAESSER** Senior Lecturer in Film and English at the University of East Anglia. Author of *New German Cinema: A History* (1989) and of essays on film theory, film genre, authorship, and film history in numerous collections and anthologies. Has published in *Screen*, *Sight and Sound*, *October*, *American Film*, *Wide Angle*, *New German Critique*, *Discourse*, *Cinetacts*, and other journals.

**ERIC BENTLEY** His writings on Bertolt Brecht are now collected in two volumes: *The Brecht Commentaries* (Grove Press, 1981), and *The Brecht Memoir* (PAJ Publications, 1985). His Brecht records remain in print with Folkway Records and his *Brecht–Eisler Song Book* with Music Sales Corporation. He is General Editor of the Grove edition of Brecht.

## Acknowledgements

We wish to thank particularly Christopher Innes for his unfailing advice and assistance, and Carol Robb and Cyrilene Beckles who painstakingly prepared the typescript, coping goodhumouredly with the frequent revisions and corrections. We thank, too, Sarah Stanton of Cambridge University Press for fostering this volume from its inception, and Mary Baffoni for giving the text her close attention.

This book grew out of the International Conference and Theatre Festival, BRECHT: THIRTY YEARS AFTER, which was sponsored by the University College Drama Programme, and held at the University of Toronto in the Fall of 1986 to mark the thirtieth anniversary of Brecht's death. Our especial thanks are due to the Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, the Government of Ontario Ministry of Citizenship and Culture, and the Goethe Institute of Toronto, who made it possible to assemble the scholars and theatre practitioners whose work has been gathered together in this volume.

Pia Kleber and Colin Visser